

# **Příloha 1**

Texty určené k nahrávání čteného projevu pro české mluvčí.

Danmark er et meget lille land.  
Formand Larsen blev stemt til Folketinget.  
Der er masser af faldne mennesker af begge køn.  
Hans forældre havde en lille gård i nærheden.  
Jeg arbejdede til og med i weekenderne.  
Der kommer stærke vinde fra Øst.  
Ro og stilhed er det, jeg mister i byen.  
De ankommer på mit kontor hver mandag.  
Han har arbejdet som kok på mange restauranter.  
De begyndte at læse tysk og nordisk filologi.  
Min ven står bag det anonyme tip.  
Vi har stadig masser af kul.  
Det er mange pigers drøm at møde ham.  
Jeg var ikke klar til at bestå eksamen.  
Øl og vin er stadig langt billigere.  
Midt om natten sad der katte på trapperne.

**PAUZA**

Mads får et kys af sin klassekammerat Cecilie.

Hun ser hans grå hår lige over øret.

Alle betragtede os som et par.

Grøn og snehvid fluesvamp er dødelige.

De må godt sige alt til mig, sagde far.

Tjek temperaturen i køleskabet.

Ost er en af de nødvendige ingredienser.

Skøn er din mand Aksel.

Skal vi ikke lige holde en lille fest?

Jeg hørte hans røst for første gang.

Nu må det snart være slut.

Det var stærkere end jeg selv.

Man kunne se røg fra metro i Prag i går.

Den kulsorte kat blev sat i forbindelse med sort magi.

Folk tør ikke holde af sig selv.

**PAUZA**

Bryst indeholder fedtvæv og kirtler.

Det er skønt at sidde og drikke af en kop.

Sommer og sol betyder mange turister.

Stab består af personer der assisterer ledelsen.

Det lyder ikke til, at hun er jysk.

Får du en helt fin grød uden klumper?

Det var blevet så rusten af vejr og vind.

Modsætningen til god tro er ond tro.

De har radioen kørende på fuld tryk.

I begyndelsen var der færre katte end hunde.

Mit hoved er dyppet i grønt.

Nu, kære dreng, skal du lytte lidt mere.

Der bliver et større og større gab mellem de  
veluddannede.

Mennesker dør af sult hver dag.

Tyk tåge strømmede ind fra alle sider.

Der gik historier om høns og gris i stuerne.

## Příloha 2

Věty z textu opatřené fonetickou transkripcí a překladem.

[i]

1. **De** må godt sige alt til mig, sagde far.  
*Musí mi říct všechno, řekl otec.*  
[di mɔ 'gʌd si: 'alʔd te ma 'sæ:æ 'fa:]
2. De ankommer på **mit** kontor hver mandag.  
*Přicházejí ke mně do kanceláře každé pondělí.*  
[di 'an,kʌmʔʌ pɔ 'mit kɔn'toʔɣ vɛɣ 'manʔda]
3. Min ven står bag det anonyme **tip**.  
*Za tím anonymním tipem stojí můj kamarád.*  
[min 'ven 'sdɔ:ʔ bæ de ano'ny:ʔmɔ 'tib]

[e]

1. **Midt** om natten sad der katte på trapperne.  
*O půlnoci na schodech seděly kočky.*  
['med ʌm 'nadɯ 'sæðʔ da 'kadɔ pɔ 'tɔabʌnɔ]
2. Jeg arbejdede **til** og med i weekenderne.  
*Pracoval jsem dokonce i o víkendech.*  
[ja 'ɑ: bɔjʔdæðɔ 'te ʌ 'mɛ i 'vi: ɣɛnʔdʌnɔ]
3. Det var blevet så rusten af vejr og **vind**.  
*Zrezivělo to vlivem počasí a větru.*  
[de va 'bleð sʌ 'kɔsdən a 'vɛʔɣ ʌ 'venʔ]

[ɛ]

1. **Tjek** temperaturen i køleskabet.  
*Zkontroluj teplotu v lednici.*  
['tjɛɣ tɛmbɔkə'tu:ʔən i 'kø:lɔ,sgæbɔð]

2. Formand Larsen blev **stemt** til Folketinget.  
*Do Dánského parlamentu zvolili předsedu Larsena.*  
[ˈfɔːmanʔ ˈlaːsɯ blew ˈsdɛmʔd te ˈfʌlgəˌteŋʔð]
3. Det var stærkere end jeg **selv**.  
*Bylo to silnější než já.*  
[ˈde va ˈsdæɣgʌʌ ɛn ˈja ˌsɛlʔ]

[æ]

1. **Stab** består af personer der assisterer ledelsen.  
*Štáb se skládá z lidí, kteří pomáhají vedení.*  
[ˈsdæʔb beˈsdɔɣ a pæɣˈsonʌ da asisˈdeːʔʌ ˈleːðlsɯ]
2. Der bliver et større og større **gab** mellem de veluddannede.  
*Mezi vzdělanými se propast stále zvětšuje.*  
[da ˈbliɣ ed ˈsdæɣʌ ʌ ˈsdæɣʌ ˈgæʔb mɛlɛm di ˈvɛluðˌdanʔəðə]
3. Mennesker dør af **sult** hver dag.  
*Lidé umírají hlady každý den.*  
[ˈmɛnəsɣʌ ˈdɔɣ a ˈsulʔd ˈvɛɣ ˌdæʔ]

[a]

1. **Skal** vi ikke lige holde en lille fest?  
*Neuspořádáme jen malou oslavu?*  
[ˈsga vi ˈɛgə liːə ˈhʌʌ en ˈlilə ˌfɛsd]
2. Den kulsorte **kat** blev sat i forbindelse med sort magi.  
*Uhlově černá kočka bývala spojována s černou magií.*  
[dɛn ˈkɔlsɔɣdə ˈkad ble ˈsad i fʌˈbɛnʔlsə mɛ ˈsɔːd maˈgiʔ]
3. Danmark er et meget lille **land**.  
*Dánsko je velmi malá země.*  
[ˈdanˌmaːg æ ed ˈmað ˈlilə ˌlanʔ]

[a]

1. Jeg var ikke klar til at bestå eksamen.  
*Nebyl jsem připravený složit zkoušku.*  
[ 'jɑ vɑ 'egə kla te ʌ bə 'sdə eg 'sæ:mən]
2. I begyndelsen **var** der færre katte end hunde.  
*Na počátku bylo méně koček než psů.*  
[i be 'gɔn?əlsən 'vɑ da 'fæɹʌ 'kadə ən 'hunə]
3. Alle betragtede os som et **par**.  
*Všichni si mysleli, že tvoříme pár.*  
[ 'alə be 'tʁɑgdəðə 'ʌs sʌm ed 'pɑ]

[y]

1. **Tyk** tåge strømmede ind fra alle sider.  
*Ze všech stran se valila hustá mlha.*  
[ 'tyg 'tə:wə 'sdʁɛməðə en frɑ 'alə 'si:ðʌ]
2. De begyndte at læse **tysk** og nordisk filologi.  
*Začali se studiem německé a severské filologie.*  
[di be 'gɔndə ʌ 'lɛ:sə 'tysg ʌ 'nɔɹdisg filolo'gi]
3. Det lyder ikke til, at hun er **jysk**.  
*Nezní to, jako by byla z Jutska.*  
[de 'ly:ðʌ 'egə te ad 'hun æ 'jysg]

[ø]

1. **Øl** og vin er stadig langt billigere.  
*Pivo a víno je stále daleko levnější.*  
[ 'ɔl ʌ 'vi?n a 'sdæ:ði 'lɑŋ?d 'bi.li:?'ʌ:]
2. Mads får et **kys** af sin klassekammerat Cecilie.  
*Mads dostává pusu od své spolužačky Cecilie.*  
[ 'mas 'fɔ ed 'kɔs a sin 'kla:səkamə 'kɑ:?'d se 'sil?'jə]
3. Der kommer stærke vinde fra **Øst**.  
*Z východu přichází silný vítr.*  
[da kʌm?ʌ 'sdæɹgə 'venə frɑ? 'ɔsd]

[œ]

1. **Skøn** er din mand Aksel.

*Krásný je ten tvůj manžel Aksel.*

[ 'sgœn² a 'din man² 'ags ]

2. Der gik historier om **høns** og gris i stuerne.

*V obývacích pokojích se vyprávěly příběhy o slepicích a prasatech.*

[ da 'gig hi 'sdoɣ²jɔ̃ Δm 'hœn²s Δ 'gβi:s i 'sdu:Δnə ]

3. Der er masser af faldne mennesker af begge **køn**.

*Padlých lidí je mnoho, mužů i žen.*

[ da a 'mas Δ æ 'falnə 'mɛnəsg Δ a 'bɛgə 'kœn² ]

[œ]

1. **Bryst** indeholder fedtvæv og kirtler.

*V prsu je tuková tkáň a žlázy.*

[ 'bʁœsd 'enə,hɫ² Δ 'fed,vɛw² Δ 'kiɣdlΔ ]

2. Jeg hørte hans **røst** for første gang.

*Jeho hlas jsem slyšel poprvé.*

[ ja 'hœɣdə hans 'bʁœsd fΔ 'fœɣsdə gɑŋ² ]

3. De har radioen kørende på fuld **tryk**.

*Rádio jim hraje naplno.*

[ di ha 'βa:diŋ²on 'kœ:Δnə pɔ² 'ful² 'tʁœg ]

[œ]

1. **Grøn** og snehvid fluesvamp er dødelige.

*Zelené a sněhově bílé muchomůrky jsou jedovaté.*

[ 'gʁœn² Δ 'sne,við² 'flu:u,svam²b a 'døðə,li:² ]

2. Det er mange pigers **drøm** at møde ham.

*Setkat se s ním je snem mnoha dívek.*

[ de a 'maŋə 'pi:Δs 'dʁœm² a 'mø:ðə ham ]

3. Mit hoved er dyppet i **grønt**.

*Mám hlavu ponořenou v zeleni.*

[ mid 'ho:oð a 'døbəð i 'gʁœn²d ]

[u]



1. **Nu**, kære dreng, skal du lytte lidt mere.  
*Ted', milý chlapče, budeš poslouchat trochu více.*  
[ 'nu 'kɛ:ʌ 'draŋʔ sga du 'lydə lid 'me:ʌ ]
2. Mennesker dør af **sult** hver dag.  
*Lidé umírají hlady každý den.*  
[ 'mɛnəsqʌ 'døɹ a 'sulʔd 'vɛɹ 'dæ ]
3. Nu må det snart være **slut**.  
*Ted' už to musí brzy skončit.*  
[ 'nu mə de 'snaʔd vɛ:ʌ 'slud ]

[o]

1. **Ro** og stilhed er det, jeg mister i byen.  
*Klid a ticho je to, co mi ve městě chybí.*  
[ 'ʁo ʌ 'sdelheð æ 'de ja 'mesdʌ i 'byən ]
2. Sommer og **sol** betyder mange turister.  
*Léto a sluníčko znamená hodně turistů.*  
[ 'sʌmʌ ʌ 'sol be'tyðʌ 'maŋə tu'vɪsdʌ ]
3. Modsætningen til god tro er ond **tro**.  
*Opakem dobré víry je špatná víra.*  
[ 'moð, sɛdneɹən te 'goð 'tʁo æ 'ɔn 'tʁo ]

[ɔ]

1. **Ost** er en af de nødvendige ingredienser.  
*Jednou z nezbytných ingrediencí je sýr.*  
[ 'ɔsd æ en a di 'nøð'vɛnʔdiə ɛŋgʁɛ'djɛnʔsʌ ]
2. Hun ser hans **grå** hår lige over øret.  
*Těsně nad uchem vidí jeho šedé vlasy.*  
[ hun 'seɹ hans 'gʁo 'hɔ 'li:ə ɔwʌ 'ø:ʌð ]
3. Vi har stadig masser af **kul**.  
*Uhlí máme pořád dost.*  
[ 'vi ha 'sdæ:ði 'masʌ æ 'kɔl ]

[ɒ]

1. **Får** du en helt fin grød uden klumper?

*Dostáváš hladkou kaši bez hrudek?*

[**fɔ** du en 'he:ʔld 'fi:ʔn 'gʁæðʔ uðən 'klɔmʔbʌ]

2. Hans forældre havde en lille **gård** i nærheden.

*Jeho rodiče měli poblíž malou farmu.*

[hans fʌ 'elʔdʁʌ hæ:ðə en 'lilə ,**gɔ:**ʔ i 'nɛʁ,həðʔən]

3. Man kunne se røg fra metro i Prag i **går**.

*Včera byl v Praze vidět kouř valící se z metra.*

[**'man** ku se 'ʁʌjʔ fʁa 'me:tʁo i 'pʁaʔw i '**gɔʔ**]

[ʌ]

1. **Folk** tør ikke holde af sig selv.

*Lidé si netroufají zajímat se sami o sebe.*

[**'fʌlʔg** tɔɐ̯ 'egə 'hʌlə a sɑj 'sɛlʔ]

2. Han har arbejdet som **kok** på mange restauranter.

*Jako šéfkuchař pracoval v mnoha restauracích.*

[**'han** ha 'ɑ: ,bajʔdəð sʌm '**kʌg** pɔ 'mɑŋə ʁɛsdo'ʁɑŋʔ]

3. Det er skønt at sidde og drikke af en **kop**.

*Je hezké posedět a pít z hrnečku.*

[de a 'sgœnʔd a 'seðə ʌ 'dʁɛgə a en '**kʌb**]